

JDF 1115	<b>Property and Financial Agreement</b> اتفاقية الملكيات والماليات	
<b>1. District Court</b> محكمة المنطقة Colorado County: _____ مقاطعة كولورادو: Mailing Address: _____ العنوان البريدي	<p style="text-align: center;"> <i>Clerk's Event Code: PAFA</i>  <i>This box is for court use only.</i>          رمز حدث كاتب المحكمة: PAFA          هذا المربع مخصص للاستخدام من قِبَل المحكمة فقط.       </p>	
<b>2. Parties to the Case</b> الطرفان في القضية Petitioner: _____ مقدم الالتماس: & و Respondent: _____ المدعى عليه: (or Co-petitioner) (أو مقدم الالتماس المشارك)		
<b>3. Filed by</b> رُفعت من قِبَل Name: _____ الاسم: Mailing Address: _____ العنوان البريدي: City: _____ St: _____ Zip: _____ المدينة: _____ الشارع: _____ الرمز البريدي: Phone: _____ رقم الهاتف: Email: _____ البريد الإلكتروني:	<b>4. Case Details</b> تفاصيل القضية Number: _____ الرقم: Division: _____ القسم: Courtroom: _____ قاعة المحكمة:	

## Section 5. Background

القسم 5. الخلفية

You may use this form to show the court how you and the other party plan to divide your property and debt and handle spousal support.

يمكنك استخدام هذا النموذج لتوضح للمحكمة كيف تخطط أنت والطرف الآخر لتقسيم ممتلكاتك وديونك والتعامل مع الإعانة الزوجية.

Include all items from your *Sworn Financial Statement*, Form JDF 1111.

This form provides space for all items from that form. If you have other items to add, please put them in Section 10.

قم بتضمين كل البنود من البيان المالي المحلف، النموذج *JDF 1111*. يوفر هذا النموذج مساحة لجميع البنود من تلك الاستمارة. إذا كان لديك بنود أخرى لإضافتها، يرجى إضافتها في القسم 10.

You may attach extra pages to this form if you need more space. You must sign each page you attach.

يمكنك إرفاق صفحات إضافية مع هذا النموذج إذا كنت بحاجة إلى مزيد من المساحة. يجب عليك توقيع كل صفحة ترفقها.

### Important Debt Notice!

تنبيه مهم بخصوص الديون!

Debt that you have with your spouse – including for home loans, car loans, credit cards, will be your debt together until it is fully paid or refinanced under just one of your names.

ستكون الديون التي على عاتقك أنت وزوجتك - بما في ذلك قروض المنازل وقروض السيارات وبطاقات الائتمان، ديونًا عليكما معًا حتى يتم سدادها بالكامل أو إعادة تمويلها تحت اسم شخص واحد فقط منكما.

But even if your name is taken off of the title and this agreement says you no longer are responsible for the debt the lender is not *required* to release you from the debt.

لكن حتى إذا تم حذف اسمك من أي سند ملكية وكانت هذه الاتفاقية تنص على أنك لم تعد مسؤولاً عن ذلك الدين، لا يتم إلزام المقرض بإعفاءك من ذلك الدين.

### Avoid future joint debt:

تجنب الديون المشتركة في المستقبل

Destroy all joint credit cards. Use only individual credit cards to avoid *future* joint debt.

فُهم بإتلاف جميع بطاقات الائتمان المشتركة. واستخدم فقط بطاقات الائتمان الفردية لتجنب الديون المشتركة في المستقبل.

## Agreement Type (check one)

(اختر واحدًا) نوع الاتفاق

### ☐ Full Agreement

الاتفاق الكامل

We agree on everything. We both signed.

توافقنا على كل شيء. قام كلانا بالتوقيع.

### ☐ Partial Agreement

الاتفاق الجزئي

We agree on some parts. We both signed.

توافقنا على بعض الأجزاء. قام كلانا بالتوقيع.

### ☐ No Agreement

عدم الاتفاق

This form has my preferences. I signed and sent a copy to the other party.

هذا النموذج يحتوي على تفضيلاتي. وقعت وأرسلت نسخة للطرف الآخر.

### Owner's Responsibilities

مسئوليات المالك

Be sure to take care to update the title ([legal papers](#)), insurance, contact information, and any other ownership duties.

تأكد من تحديث السندات (الأوراق القانونية)، وبوالص التأمين، ومعلومات الاتصال، وأية سندات ملكية أخرى.

- If you refuse to sign any document needed for this agreement, the Clerk may do it on your behalf. ([C.R.C.P. 70](#)) The other party may also ask the court to *fine you* for disobeying an Order.

• إذا رفضت التوقيع على أي مستند لازم لهذا الاتفاق، فقد يقوم كاتب المحكمة بذلك بالنيابة عنك. ([C.R.C.P. 70](#)) قد يطلب الطرف الآخر أيضًا من المحكمة فرض غرامة عليك لعدم اتباع الأمر القضائي.

If you do not agree on everything, also fill out form JDF 1129 - Pretrial Statement.

إذا كنت لا توافق على جميع الأشياء، فاملأ النموذج - JDF 1129 بيان ما قبل المحاكمة.

**Note** In this form, "Pt" is the Petitioner and "R/C" is the Respondent or Co-Petitioner.

ملاحظة في هذا النموذج، "Pt" هو مقدم الالتماس و "R/C" هو المدعى عليه أو مقدم الالتماس المشارك.

## Section 6. Debts

القسم 6. الديون

This part is for the money you **owe**. Examples: Credit cards, student loans, and back IRS taxes.

يخص هذا الجزء المال الذي تدين به. أمثلة: بطاقات الائتمان، وقروض الطلاب، وضرائب مصلحة الضرائب الأمريكية.

This section is **not** for secured debts like mortgages or car loans, which you will list in Section 7.

هذا القسم غير مخصص للديون المؤمنة مثل الرهون العقارية أو قروض السيارات، والتي سوف تدرجها في القسم 7.

### Unsecured Debts

الديون غير المؤمنة

Check one:

اختر واحدًا:

☐ The parties do not have this kind of debt (*together or separately*).

☐ (مجتمعين أو منفردين) ليس على الطرفين هذا النوع من الديون.

- ☐ The parties agree to the following arrangement to pay their debts:
- ☐ يتفق الطرفان على الترتيب التالي لسداد الديون:

Debt owed to (Company/Person) الديون المستحقة لـ (الشركة/الشخص)	Amount المبلغ	Date of Balance تاريخ الميزانية	Pt Pays 100% مقدم الالتزام يسدد 100%	R/C Pays 100% المدعي عليه يسدد 100%	Both Responsible (Indicate Percent) مسؤولية الطرفين (حدد النسبة المئوية)
			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Pt _____ % مقدم الالتزام % R/C _____ % المدعي عليه %
			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Pt _____ % مقدم الالتزام % R/C _____ % المدعي عليه %
			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Pt _____ % مقدم الالتزام % R/C _____ % المدعي عليه %
			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Pt _____ % مقدم الالتزام % R/C _____ % المدعي عليه %
			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Pt _____ % مقدم الالتزام % R/C _____ % المدعي عليه %
			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Pt _____ % مقدم الالتزام % R/C _____ % المدعي عليه %
			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Pt _____ % مقدم الالتزام % R/C _____ % المدعي عليه %
			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Pt _____ % مقدم الالتزام % R/C _____ % المدعي عليه %

Total Debt Petitioner agrees to pay: \_\_\_\_\_

إجمالي الدين الذي يوافق مقدم الالتزام على سداده

Total Debt Respondent (or co-petitioner) agrees to pay: \_\_\_\_\_

إجمالي الدين الذي يوافق المدعي عليه (أو مقدم الالتزام المشارك) على سداده

## Section 7: Assets

القسم 7: الأصول

Questions A-H below are for items of value (*examples: money and property*). These are items you stated in the Sworn Financial Statement.

الأسئلة أ-ح أدناه مخصصة للبند القيمة الأمثلة: الأموال والممتلكات. (هذه هي البنود التي صرحت بها في البيان المالي المحلف.

## A. Real Estate

أ. العقارات

**Check one:** ☐ The parties do not own any real estate (*either together or separately*).

اختر واحدًا: (سواء مجتمعين أو منفردين) لا يملك الطرفان أية عقارات

☐ The parties agree to divide their real estate in the following way:

يوافق الطرفان على تقسيم عقاراتهما بالطريقة التالية

Property 1:

العقار 1

Full Address \_\_\_\_\_

العنوان بالكامل

Who will take ownership?

☐ Pt

☐ R/C

من سيمتلكه؟

مقدم الائتماس

المدعي عليه

Who will pay the mortgage, taxes, and insurance?

☐ Pt

☐ R/C

من سيسدد الرهن، والضرائب، والتأمين؟

مقدم الائتماس

المدعي عليه

Property 2:

العقار 2

Full Address \_\_\_\_\_

العنوان بالكامل

Who will take ownership?

☐ Pt

☐ R/C

من سيمتلكه؟

مقدم الائتماس

المدعي عليه

Who will pay the mortgage, taxes, and insurance?

☐ Pt

☐ R/C

من سيسدد الرهن، والضرائب، والتأمين؟

مقدم الائتماس

المدعي عليه

The parties agree to: (*check all that apply*)

(حدد كل ما ينطبق): ينفق الطرفان على

☐ Sell these properties: \_\_\_\_\_

بيع هذه الممتلكات:

Who will cover the costs and maintain the property until it sells?

☐ Pt

☐ R/C

من سيغطي التكاليف ويحافظ على العقار حتى يبيعه؟

مقدم الائتماس

المدعي عليه

After paying the sale costs, the proceeds will be divided: Pt %: \_\_\_\_\_

R/C %: \_\_\_\_\_

بعد سداد تكاليف البيع، ستقسم العائدات:

% مقدم الائتماس

% المدعي عليه

☐ Prepare needed documents, such as a Quit Claim Deed by: (*date*) \_\_\_\_\_

(التاريخ): إعداد المستندات اللازمة، مثل إنهاء دعوى المطالبة بحلول

☐ Equity Pay-Out. The ☐ Pt ☐ R/C will pay \$ \_\_\_\_\_  
\$ سوف يسدد مبلغ المدعي عليه مقدم الائتماس دفع ثمن نصيب الطرف الآخر.  
to the ☐ Pt ☐ R/C by (date): \_\_\_\_\_  
لـ مقدم الائتماس المدعي عليه (التاريخ) بحلول :

☐ Transfer Ownership. The party who will take ownership of the property must transfer title, refinance the loan, and remove the other party from the debt by (date) \_\_\_\_\_

نقل الملكية. يجب على الطرف الذي سيتولى ملكية العقار نقل الملكية وإعادة تمويل القرض وإزالة الطرف الآخر من الدين بحلول (التاريخ)

☐ Ownership and title have been transferred, and the lender has been notified of this agreement.

لقد نُقلت الملكية وكذلك سند الملكية بالفعل، وقد أُخطِر المقرض بهذا الاتفاق.

☐ Other: (explain) \_\_\_\_\_  
(اشرح): أخرى \_\_\_\_\_

## B. Motor Vehicles/ Recreational Vehicles

ب. المركبات الآلية/المركبات الترفيهية

**Check one:** ☐ The parties do not own any vehicles or trailers (either together or separately).  
(سواء مجتمعين أو منفردين) لا يمتلك الطرفان أية مركبات أو مقطورات.  
☐ The parties agree to divide these items in the following way:  
يتفق الطرفان على تقسيم هذه البنود بالطريقة التالية:

Vehicle 1:

المركبة 1

Year: \_\_\_\_\_ Make: \_\_\_\_\_ Model: \_\_\_\_\_ Vin: \_\_\_\_\_

السنة: \_\_\_\_\_ الصنع: \_\_\_\_\_ الموديل: \_\_\_\_\_ (VIN): رقم تعريف المركبة

Who will take the title? ☐ Pt ☐ R/C

من سيمتلكها؟ ☐ المدعي عليه مقدم الائتماس

Who will pay the expenses? ☐ Pt ☐ R/C

من سيسدد النفقات؟ ☐ المدعي عليه مقدم الائتماس

Vehicle 2:

المركبة 2

Year: \_\_\_\_\_ Make: \_\_\_\_\_ Model: \_\_\_\_\_ Vin: \_\_\_\_\_

السنة: \_\_\_\_\_ الصنع: \_\_\_\_\_ الموديل: \_\_\_\_\_ (VIN): رقم تعريف المركبة

Who will take the title? ☐ Pt ☐ R/C

من سيمتلكها؟ ☐ مقدم الائتماس ☐ المدعي عليه

Who will pay the expenses?

☐ Pt

☐ R/C

من سيدد النفقات؟

مقدم الائتماس

المدعي عليه

Vehicle 3:

المركبة 3

Year: \_\_\_\_\_ Make: \_\_\_\_\_ Model: \_\_\_\_\_ Vin: \_\_\_\_\_

السنة:

الصنع:

الموديل:

رقم تعريف المركبة (VIN):

Who will take the title?

☐ Pt

☐ R/C

من سيمتلكها؟

مقدم الائتماس

المدعي عليه

Who will pay the expenses?

☐ Pt

☐ R/C

من سيدد النفقات؟

مقدم الائتماس

المدعي عليه

The parties agree to: (check all that apply)

يتفق الطرفان على: (حدد كل ما ينطبق)

☐ Sign over the title of the vehicle in their name by (date) \_\_\_\_\_

(التاريخ) يوقع على ملكية المركبة باسمه بحلول

☐ Transfer Ownership. The party who will take ownership and title must transfer title, refinance the loan, and remove the other party from the debt by (date) \_\_\_\_\_

نقل الملكية. الطرف الذي سيحوز الملكية وسند الملكية يجب عليه نقل الملكية وإعادة تمويل القرض وإزالة الطرف الآخر من الدين (التاريخ) بحلول

☐ Title has already been transferred and the lender has been notified of this agreement.

نُقلت الملكية بالفعل وأخطر المقرض بهذا الاتفاق.

☐ Other: (explain) \_\_\_\_\_

(اشرح): أخرى

### C. Bank Accounts/Cash

ج. الحسابات البنكية/الأموال النقدية

Check one:

اختر واحداً:

☐ The parties do not have any accounts (either together or separately).

(سواء مجتمعين أو منفردين) لا يمتلك الطرفان أية حسابات.

☐ The parties agree to divide their accounts as listed below:

يتفق الطرفان على تقسيم حساباتهما كما هو مدرج أدناه:

Name of Bank; Cash (Include last 4 numbers of account) اسم البنك؛ الأموال النقدية (قم بتضمين آخر 4 أرقام للحساب)	Account Type (checking, savings, etc.) نوع الحساب (جاري، أو توفير، إلخ)	Pt 100% مقدم الائتماس 100%	R/C 100% المدعي عليه 100%	Split (Indicate Percent) تقسيم (حدد النسبة المئوية)
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Pt _____ % مقدم الائتماس %

				R/C _____ % المُدَّعي عليه %
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Pt _____ % مَقْدَمُ الالتماس % R/C _____ % المُدَّعي عليه %
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Pt _____ % مَقْدَمُ الالتماس % R/C _____ % المُدَّعي عليه %
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Pt _____ % مَقْدَمُ الالتماس % R/C _____ % المُدَّعي عليه %
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Pt _____ % مَقْدَمُ الالتماس % R/C _____ % المُدَّعي عليه %

- ☐ The parties agree to divide/transfer the funds by: *(date)* \_\_\_\_\_  
(التاريخ): يتفق الطرفان على تقسيم/تحويل الأموال بحلول
- ☐ The parties have already divided/transferred the funds per this agreement.  
قام الطرفان بالفعل بتقسيم/تحويل الأموال وفقاً لهذه الاتفاقية.
- ☐ Other: *(explain)* \_\_\_\_\_  
(اشرح): أخرى \_\_\_\_\_

#### D. Life Insurance

د. التأمين على الحياة

- Check one:** ☐ Neither party holds life insurance.  
لا يحمل أي طرف تأميناً على الحياة.  
اختر:
- ☐ The parties agree to the following arrangement for life insurance: *(check one)*  
يتفق الطرفان على الترتيب التالي بخصوص التأمين على الحياة (اختر واحداً)
- ☐ Neither party is required to keep or have life insurance.  
لا يُطلب من أي من الطرفين الاحتفاظ أو الحصول على تأمين على الحياة
- ☐ Petitioner is required to have life insurance in the amount of: \$ \_\_\_\_\_  
until: *(date)* \_\_\_\_\_ with the Respondent *(or co-petitioner)* as the beneficiary.  
يجب أن يكون لدى مقدم الالتماس تأمين على الحياة بمبلغ: \$ \_\_\_\_\_ حتى: (التاريخ) \_\_\_\_\_ على أن يكون المدَّعي عليه (أو مقدم الالتماس المشارك) هو المستفيد.
- ☐ Respondent *(or co-pt.)* is required to have life insurance in the amount of \$ \_\_\_\_\_  
until: *(date)* \_\_\_\_\_ with the Petitioner as the beneficiary.  
يجب أن يكون لدى المدَّعي عليه (أو مقدم الالتماس المشارك) تأمين على الحياة بمبلغ \$ \_\_\_\_\_ حتى: (التاريخ) \_\_\_\_\_ على أن يكون مقدم الالتماس هو المستفيد.



☐ Other: (explain) \_\_\_\_\_  
(اشرح): أخرى

## E. Furniture, Household Goods, Other Personal Property

هـ. الأثاث، والبضائع المنزلية، والممتلكات الشخصية الأخرى

- Check one:** ☐ The Parties don't have personal property to divide.  
لا يملك الطرفان أية ممتلكات شخصية لتقسيمها.
- ☐ The Parties have already divided their personal property.  
لقد قسّم الطرفان بالفعل الممتلكات الشخصية الخاصة بهما.
- ☐ The Parties agree to divide their personal property as listed below:  
يتفق الطرفان على تقسيم ممتلكاتهما الشخصية كما هو مدرج أدناه:

Item (list) (البند (أدرج)	Pt Gets يحصل عليه مقدم الالتماس	R/C Gets يحصل عليه المدعى عليه	Item (list) (البند (أدرج)	Pt Gets يحصل عليه مقدم الالتماس	R/C Gets يحصل عليه المدعى عليه
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

- ☐ They agree to divide their personal property by (date) \_\_\_\_\_  
(التاريخ) يتفقان على تقسيم ممتلكاتهما الشخصية بحلول
- ☐ They have made the following agreement: (explain)  
(اشرح): لقد اتفقا على ما يلي

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

## F. Investments and Retirement Accounts

و. حسابات الاستثمار والتقاعد

Retirement accounts include: all IRAs, 401Ks, pension plans, military retired pay, etc.

تشمل حسابات التقاعد: جميع حسابات IRAs، و 401Ks، وخطط المعاشات التقاعدية، والمتقاعدين العسكريين، وما إلى ذلك.  
(Whether funded personally or by an employer.)  
(سواء تم تمويلها شخصيًا أو من قبل صاحب العمل)

Investments include: all stock, bonds, mutual funds, or other investments which are not part of any retirement accounts.

تشمل الاستثمارات: جميع الأسهم أو السندات أو الصناديق المشتركة أو غيرها من الاستثمارات التي لا تشكل جزءًا من أي حساب (حسابات) التقاعد.

**Important!** There are strict rules for dividing retirement funds which may require a Qualified Domestic Relations Order (QDRO). Seek financial advice in preparing a QDRO.

مهم! هناك قواعد صارمة لتقسيم أموال التقاعد التي قد تتطلب الحكم المشروط الخاص بالعلاقات الأسرية (QDRO). يرجى الحصول على المشورة المالية المناسبة خلال إعداد الحكم المشروط الخاص بالعلاقات الأسرية.

**Check all that apply:**

حدد كل ما ينطبق:

- ☐ The Parties do not have any retirement funds.  
لا يمتلك الطرفان أي أموال تقاعدية.
- ☐ The parties do not have any investments.  
لا يمتلك الطرفان أي استثمارات.
- ☐ A QDRO will be prepared by (name) \_\_\_\_\_ and filed by (date) \_\_\_\_\_  
سُيُعد الحكم المشروط الخاص بالعلاقات الأسرية بواسطة (الاسم) \_\_\_\_\_ وتقدمه بحلول (التاريخ) \_\_\_\_\_
- ☐ Costs to prepare the QDRO: Pt %: \_\_\_\_\_ R/C %: \_\_\_\_\_  
تكاليف إعداد الحكم المشروط الخاص بالعلاقات الأسرية: مقدم الالتماس %: \_\_\_\_\_ المدعي عليه %: \_\_\_\_\_
- ☐ The parties agree to divide/transfer funds by (date) \_\_\_\_\_  
يتفق الطرفان على تقسيم/تحويل الأموال بحلول (التاريخ) \_\_\_\_\_
- ☐ The parties have already divided/transferred the funds per this agreement.  
قام الطرفان بالفعل بتقسيم / تحويل الأموال وفقاً لهذه الاتفاقية
- ☐ The parties agree to the following arrangement for investments and retirement accounts:  
يتفق الطرفان على الترتيب التالي لحسابات الاستثمار والتقاعد:

List Pension, Profit Sharing or Retirement Funds أدرج أموال التقاعد أو اقتسام الأرباح أو المعاش	Pt Gets يحصل مقدم الالتماس على	R/C Gets يحصل المدعي عليه على
	%	%
	%	%
	%	%

  

List Stock, Bond, Mutual Fund, etc. أدرج الأسهم والسندات، والصناديق الاستثمارية، إلخ	Pt Gets يحصل مقدم الالتماس على	R/C Gets يحصل المدعي عليه على
	%	%
	%	%
	%	%

- ☐ Other: (explain) \_\_\_\_\_  
(اشرح): أخرى \_\_\_\_\_

#### G. Miscellaneous Assets (includes all property not listed above)

(يتضمن جميع الممتلكات غير المدرجة أعلاه) ز. أصول متنوعة

- Check one:** ☐ The parties do not have miscellaneous assets.  
اختر واحداً: لا يمتلك الطرفان أصولاً متنوعة.
- ☐ The parties have already divided their miscellaneous assets.  
لقد قسم الطرفان بالفعل الأصول المتنوعة.
- ☐ The parties agree to divide the assets listed below by (date) \_\_\_\_\_  
(التاريخ) يتفق الطرفان على تقسيم الأصول المدرجة أدناه بحلول

Asset الأصل	Pt Gets يحصل عليه مقدم الالتماس	R/C Gets يحصل عليه المدعي عليه	Asset الأصل	Pt Gets يحصل عليه مقدم الالتماس	R/C Gets يحصل عليه المدعي عليه
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

☐ Other: (explain) \_\_\_\_\_  
(اشرح): أخرى

## H. Separate Property

ح. ممتلكات منفصلة

- Check one:** ☐ The parties do not have separate property.  
(اختر واحدًا): لا يملك الطرفان ممتلكات منفصلة
- ☐ The parties have already divided their separate property.  
لقد قسم الطرفان بالمفعل الممتلكات المنفصلة
- ☐ The parties agree to divide the property listed below by (date) \_\_\_\_\_  
(التاريخ) يتفق الطرفان على تقسيم الممتلكات المدرجة أدناه بحلول

Item (list) (البند (أدرج)	Pt Gets يحصل عليه مقدم الالتماس	R/C Gets يحصل عليه المدعى عليه	Item (list) (البند (أدرج)	Pt Gets يحصل عليه مقدم الالتماس	R/C Gets يحصل عليه المدعى عليه
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

☐ Other: (explain) \_\_\_\_\_  
(اشرح): أخرى

## Section 8. Taxes

القسم 8. الضرائب

- ☐ The parties will file: (check one) ☐ joint ☐ separate ☐ married filing separately

سيقدم الطرفان (إقرار): (اختر واحدًا) ☐ مشترك ☐ منفصل ☐ متزوج يقدم إقرار منفصل

tax returns for the following tax years: \_\_\_\_\_

إقرارات ضريبية للسنوات الضريبية التالية:

- ☐ The parties will share any state and federal tax refunds or taxes owed in the following way:

سيشارك الطرفان أي مبالغ مستردة من الضرائب الحكومية والفيدالية أو الضرائب المستحقة بالطريقة التالية:

Petitioner: \_\_\_\_\_%; Respondent (or co-petitioner): \_\_\_\_\_%.  
(أو مقدم الالتماس المشارك) المدعى عليه % مقدم الالتماس: %

☐ Other: (explain) \_\_\_\_\_  
(اشرح): أخرى

## Section 9. Spousal Support (Maintenance or Partner Support)

Check all that apply:

حدد كل ما ينطبق:

**Important!**

Each party must read the spousal support guidelines at C.R.S. § 14-10-114. Signing this form means you have read those guidelines.

مهم! يجب على كل طرف قراءة إرشادات الإعانة الزوجية في (قوانين كولورادو المنقحة) C.R.S. § 14-10-114. يعني التوقيع على هذا النموذج أنك قد قرأت هذه الإرشادات بعناية.

☐ Both parties acknowledge that they have reviewed the spousal support/ maintenance guidelines contained in §14-10-114, C.R.S.

يقر كلا الطرفين أنهما راجعا إرشادات النفقة/ الإعانة الزوجية الواردة في (قوانين كولورادو المنقحة) §14-10-114, C.R.S.

☐ Both parties forever waive their right to spousal support/maintenance.

يتنازل كلا الطرفين إلى الأبد عن حقهما في النفقة/ الإعانة الزوجية.

☐ Both parties agree to the following spousal support/maintenance agreement:

يتفق الطرفان على اتفاقية الإعانة الزوجية/ النفقة التالية:

1. The ☐ Petitioner ☐ Respondent (or co-petitioner) must pay support as follows:

يجب على ☐ مقدم الالتماس ☐ المدعى عليه (أو مقدم الالتماس المشارك) سداد النفقة كالتالي:

Payment amount: \$ \_\_\_\_\_

\$: مبلغ السداد

Starting (date) \_\_\_\_\_

(التاريخ) تاريخ البدء

Ending: (date) \_\_\_\_\_

(التاريخ) تاريخ الانتهاء

How often: (check one) ☐ monthly ☐ twice a month ☐ every 2 weeks ☐ every week

كم مرة: (اختر واحداً) ☐ شهرياً ☐ مرتان في الشهر ☐ كل أسبوعين ☐ كل أسبوع

To be paid on the: \_\_\_\_\_ day of the (check one) ☐ week ☐ month

تُدفع في اليوم: \_\_\_\_\_ من كل (اختر واحد) ☐ أسبوع ☐ شهر

☐ Other: (explain) \_\_\_\_\_

(اشرح): أخرى

2. Pay To: (check one)

(اختر واحداً): تُدفع إلى

☐ Family Support Registry (FSR), P.O. Box 2171, Denver, CO 80201-2171

سجل دعم الأسرة (FSR)، صندوق بريد 2171، دنفر، كولورادو 80201-2171

☐ Petitioner ☐ Respondent (or co-petitioner)

مقدم الائتماس

(أو مقدم الائتماس المشارك) المدعى عليه

☐ Other: (explain) \_\_\_\_\_

(اشرح): أخرى

3. The parties agree: (check one)

(اختر واحداً): يتفق الطرفان على

☐ Option A This spousal support agreement is contractual and **cannot** be changed in the future.

الخيار (أ) اتفاقية الإعانة الزوجية هذه تعاقدية ولا يمكن تغييرها.

OR

أو

☐ Option B The court **can** change these parts of the agreement according to § 14-10-122, C.R.S.: (check all that apply)

الخيار (ب) يمكن أن تغير المحكمة هذه الأجزاء في الاتفاقية وفقاً لقوانين كولورادو المنقحة: § 14-10-122, C.R.S. (حدد كل ما ينطبق)

☐ The monthly payment amount.

☐ مبلغ السداد الشهري.

☐ The date support ends.

☐ تاريخ انتهاء الدعم.

## Section 10. Other Terms

القسم 10. شروط أخرى

Add other agreements that were not listed above in Sections 6 – 9:

أضف اتفاقيات أخرى لم تدرج في الأقسام 6 – 9:

☐ The parties have made other agreements not listed above, including: (specify)

(حددها) أبرم الطرفان اتفاقيات أخرى غير مدرجة أعلاه، بما في ذلك

---

---

---

---

## Section 11. Verified Signature

القسم 11. التوقيع الموثق

**Before you sign!** Read this document carefully. Make sure it shows everything you agreed to.

اقرأ هذا المستند بعناية. تأكد من أنه يستعرض كل ما وافقت عليه.

قبل التوقيع!

## Petitioner

مقدم الالتماس

I declare under penalty of perjury under the law of Colorado that the foregoing is true and correct.

أقر تحت طائلة عقوبة الحنث باليمين بموجب قانون كولورادو أن ما سبق صحيح وحقيقي.

Executed on the (date) \_\_\_\_\_ day of (month) \_\_\_\_\_ (year) \_\_\_\_\_  
تحرر في يوم (التاريخ) من (شهر) (سنة)

at City: (or other location) \_\_\_\_\_  
(أو موقع آخر): في المدينة

and State: (or country) \_\_\_\_\_  
(أو البلد): والولاية

Print Your Name: \_\_\_\_\_  
اكتب اسمك:

Your Signature: \_\_\_\_\_  
توقيعك:

Mailing Address: (with city/state/zip) \_\_\_\_\_  
(مع ذكر المدينة/الولاية/الرمز البريدي): العنوان البريدي

Lawyer Signature: (If any) \_\_\_\_\_  
(إن وجد): توقيع المحامي

## Respondent (or co-petitioner)

المدعى عليه (أو مقدم الالتماس المشارك)

I declare under penalty of perjury under the law of Colorado that the foregoing is true and correct.

أقر تحت طائلة عقوبة الحنث باليمين بموجب قانون كولورادو أن ما سبق صحيح وحقيقي.

Executed on the (date) \_\_\_\_\_ day of (month) \_\_\_\_\_ (year) \_\_\_\_\_  
تحرر في يوم (التاريخ) من (شهر) (سنة)

at City: (or other location) \_\_\_\_\_  
(أو موقع آخر): في المدينة

and State: (or country) \_\_\_\_\_  
(أو البلد): والولاية

Print Your Name: \_\_\_\_\_  
اكتب اسمك:

Your Signature: \_\_\_\_\_  
توقيعك:

Mailing Address: (with city/state/zip) \_\_\_\_\_  
(مع ذكر المدينة/الولاية/الرمز البريدي): العنوان البريدي

Lawyer Signature: (If any) \_\_\_\_\_  
(إن وجد): توقيع المحامي

## Section 12. Certificate of Service

القسم 12. شهادة الإخطار

Only complete this section if only one party signed the Verification above.  
أكمل هذا القسم فقط إذا وقع طرف واحد على التوثيق أعلاه.

On (enter service date) \_\_\_\_\_

(أدخل تاريخ الإخطار) في

I certify that I sent a copy of this document to the other parties by: (select one)

(اختر واحدًا): أشهد بأنني أرسلت نسخة من هذا المستند إلى الأطراف الآخرين من خلال:

☐ Colorado Courts E-Filing. [www.jbits.courts.state.co.us/efiling]

التسجيل الإلكتروني بمحاكم كولورادو [www.jbits.courts.state.co.us/efiling]

☐ Regular Mail, addressed to:

البريد العادي، الموجه إلى:

Name & full address: \_\_\_\_\_

الاسم والعنوان الكامل

☐ Other: (explain) \_\_\_\_\_

(اشرح): أخرى

Signature: \_\_\_\_\_

التوقيع:

### Section 13. Additional Information

القسم 13. معلومات إضافية

Space for additional information that didn't fit in the previous sections:

مساحة لإدراج المعلومات الإضافية التي لا تتناسب مع الأقسام السابقة: